



Број: 05-05-1-2276-2/11
Сарајево, 11. јули 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

13.07.2011
01,02-05-2-786/11 B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕК Фонда за међународни развој – Пројекат стамбене обнове. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 23. фебруара 2011. године у Бечу.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-5121/11
Sarajevo, 06.07.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11.07.2011.

Organizacioni broj	Klasifikacioni broj	Modul broj	Redni broj
05	05-1	2276	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO


Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – Projekat stambene obnove**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove*, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 154. sjednici održanoj 29.06.2011. godine kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. – 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove*, potpisan je u Beču 23. februara 2011. godine.

U ime Bosne i Hercegovine predmetni Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, u skladu sa Odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove* i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-3089-3/10 od 20. jula 2010. godine.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu



OFID The OPEC Fund for International Development

ZAJAM BR. 1376P

PROJEKAT STAMBENE OBNOVE

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ

OD

23. FEBRUARA 2011.

SPORAZUM od 23. februara 2011., između Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Zajmoprimac) i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (u daljnjem tekstu: OFID).

Budući da su države članice OPEC-a, svjesne potrebe za solidarnošću među svim zemljama u razvoju i svjesne važnosti finansijske saradnje između njih i drugih zemalja u razvoju, osnovale OFID kako bi osigurale finansijsku podršku potonjim zemljama pod koncesijskim uvjetima, uz postojeće bilateralne i multilateralne kanale kroz koje države članice OPEC-a pružaju finansijsku pomoć drugim zemljama u razvoju;

Budući da je Zajmoprimac zatražio pomoć od OFID-a u finansiranju Projekta opisanog u Dodatku 1 ovog sporazuma;

Budući da će Projektnim sporazumom koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Federacija) i OFID-a, Federacija preuzeti određene obaveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da će Projektnim sporazumom koji će biti potpisan između Republike Srpske (u daljnjem tekstu: Republika) i OFID-a, Republika preuzeti određene obaveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da je Projektnim sporazumom na dan ovog sporazuma između Distrikta Brčko (u daljnjem tekstu: Distrikt) i OFID-a, Distrikt prihvatio da preuzme određene obaveze u pogledu provedbe Projekta; i

Budući da je OFID, na osnovu, između ostalog gore navedenog, odobrio davanje zajma Zajmoprimcu u iznosu od sedam miliona dolara (7.000.000 \$) po ispunjenju uvjeta i odredbi navedenih dalje u tekstu,

Stoga se strane ovime slažu o sljedećem:

Član I
DEFINICIJE

1.01 Kad god se upotrijebe u ovom sporazumu, izuzev ako kontekst zahtijeva drugačije, sljedeći termini imat će sljedeća značenja:

- (a) “Datum zatvaranja” znači datum utvrđen prema ili u skladu sa Odjeljkom 2.10 ovog sporazuma.
- (b) “Dolar” ili znak “\$” znači valutu Sjedinjenih Američkih Država.
- (c) “Datum efektivnosti ” znači datum utvrđen prema ili u skladu sa Odjeljkom 7.01 ovog sporazuma.
- (d) “Izvršna agencija” znači Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Zajmoprimca ili neka druga agencija o kojoj se Zajmoprimac i Uprava OFID-a mogu dogovoriti.
- (e) “Robe” znači oprema, zalihe i usluge potrebne za Projekat. Smatrat će se da reference na cijenu robe uključuju i cijenu uvoza takvih roba na teritorije Zajmoprimca.
- (f) “Zajam” znači zajam osiguran na osnovu ovog sporazuma.
- (g) “OFID” znači OPEC Fond za međunarodni razvoj koji su osnovale države članice Organizacije zemalja izvoznica nafte (OPEC) na osnovu Sporazuma potpisanog u Parizu 28. januara 1976., sa izmjenama i dopunama.
- (h) “Uprava OFID-a” znači generalni direktor OFID-a ili njegov ovlašteni predstavnik.
- (i) “Projekat” znači projekat za koji se odobrava Zajam opisan u Dodatku 1 ovog sporazuma i čiji se opis može mijenjati i dopunjavati s vremena na vrijeme sporazumom između Zajmoprimca, Federacije, Republike, Distrikta i Uprave OFID-a.

- (j) "Projektni sporazum" znači projektni sporazumi navedeni u Preambuli ovog sporazuma koji će biti zaključeni između Federacije i OFID-a; između Republike i OFID-a; te između Distrikta i OFID-a; zajedno s ovim sporazumom.

* * *

Član II
ZAJAM

- 2.01 OFID ovime daje Zajmoprimcu Zajam u iznosu od sedam miliona dolara (7.000.000\$) pod uvjetima i odredbama izloženim u ovom sporazumu.
- 2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od dva i po procenta (2,5 %) godišnje na iznos glavnice Zajma povučen i neplaćen s vremena na vrijeme.
- 2.03 Zajmoprimac će platiti s vremena na vrijeme proviziju za usluge po stopi od jedan posto (1 %) godišnje na iznos glavnice Zajma povučen i neplaćen, za pokrivanje troškova obrade Zajma.
- 2.04 Kamata i provizija za usluge plaćat će se u dolarima polugodišnje 15. marta i 15. septembra svake godine na račun OFID-a koji za ovu svrhu odredi Uprava OFID-a.
- 2.05 Nakon proglašenja stupanja na snagu ovog sporazuma na osnovu Odjeljka 7.01, i izuzev ako se Zajmoprimac i OFID dogovore drugačije, sredstva Zajma mogu biti povučena s vremena na vrijeme radi pokrivanja izdataka načinjenih nakon 14. decembra 2004., ili koji će biti načinjeni na kasnije datume u pogledu opravdanih troškova roba potrebnih za Projekat koje će se finansirati iz sredstava Zajma kako je opisano u Dodatku 2 ovog sporazuma i u izmjenama i dopunama takvog dodatka koji propisno odobri Uprava OFID-a.

- 2.06 Osim ako Uprava OFID-a dogovori drugačije, povlačenja sredstava iz Zajma mogu se izvršiti u valutama u kojima su izdaci navedeni u Odjeljku 2.05 plaćeni ili plativi. U slučaju da se plaćanje zahtijeva u drugoj valuti osim dolara, takvo plaćanje će biti izvršeno na osnovu stvarne cijene dolara kojoj se izloži OFID u ispunjavanju zahtjeva. Uprava OFID-a će djelovati u kupovini valuta kao agent Zajmoprimca. Povlačenja sredstava u pogledu izdataka u valuti Zajmoprimca, ako ih ima, bit će izvršena u dolarima prema zvaničnoj kursnoj stopi u vrijeme povlačenja, a u odsustvu takve stope, prema razumnoj stopi o kojoj će Uprava OFID-a, s vremena na vrijeme, odlučiti.

- 2.07 Svi zahtjevi za povlačenje sredstava bit će pripremljeni u skladu sa "Procedurama isplate OPEC Fonda za međunarodni razvoj" odobrenim u maju 1983., čiji primjerak je dostavljen Zajmoprimcu. Originalni primjerak svakog takvog zahtjeva za povlačenje sredstava zatim će biti podnesen OFID-u od strane predstavnika Zajmoprimca određenog u, ili u skladu sa, Odjeljkom 8.02. Svaki zahtjev tako podnesen bit će praćen takvim dokumentima i drugim dokazima dovoljnim da u formi i sadržaju zadovolje Upravu OFID-a da Zajmoprimac ima pravo povući iz Zajma traženi iznos i da će se iznos koji se treba povući koristiti isključivo za svrhe utvrđene u ovom sporazumu.

- 2.08 Zajmoprimac će otplatiti glavnica Zajma u dolarima, ili u nekoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za Upravu OFID-a u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj kursnoj stopi koja prevladava u vrijeme i na mjestu otplate. Otplata će se izvršiti u trideset (30) polugodišnjih rata počev od 15. marta 2016., nakon grejs perioda koji teče do tog datuma, a zatim u skladu sa Planom otplate ovog sporazuma. Svaka rata će biti u iznosu od dvije stotine trideset tri hiljade i tri stotine trideset dolara (233.330 \$) osim posljednje i tridesete rate koja će biti u iznosu od dvije stotine trideset i tri hiljade i četiri stotine trideset dolara (233.430\$) i sve takve rate bit će prebačene na datum otplate na račun OFID-a kako zatraži Uprava OFID-a.

- 2.09 (a) Zajmoprimac se obavezuje da će osigurati da nijedan drugi vanjski dug neće imati prioritet nad ovim zajmom u alokaciji, realizaciji ili raspodjeli devizne valute koja se drži pod kontrolom ili za korist Zajmoprimca. U tu svrhu, ako se bilo kakvo pravo zadržavanja načini na bilo koju državnu imovinu (kako određuje Odjeljak 2.09(c)), kao osiguranje za neki vanjski dug, koji će ili bi mogao rezultirati prioritetom za korist vjerovnika vanjskog duga u alokaciji, realizaciji ili raspodjeli devizne valute, pravo zadržavanja će, samim time i bez ikakvog troška za OFID, jednako i procjenjivo osigurati glavnici i naknade na Zajam, a Zajmoprimac će, u stvaranju ili dozvoljavanju stvaranja takvog prava zadržavanja, napraviti posebnu rezervu u tu svrhu; pod uvjetom, međutim, da ako zbog nekog ustavnog ili drugog pravnog razloga ta rezerva ne može biti načinjena u pogledu nekog prava zadržavanja načinjenog na imovini neke od njegovih političkih ili administrativnih jedinica, Zajmoprimac će odmah i bez ikakvog troška za OFID osigurati glavnici i naknade na Zajam ekvivalentnim pravom zadržavanja na drugu državnu imovinu zadovoljavajuću za OFID.

(b) Naprijed navedena obaveza neće se odnositi na:

(i) bilo koje pravo zadržavanja načinjeno na imovini, u vrijeme kupovine iste, isključivo kao osiguranje za plaćanje nabavne cijene te imovine; i

(ii) bilo koje pravo zadržavanja koje nastaje tokom uobičajenih bankarskih transakcija i osiguravanja duga koji dospijeva ne više od godinu dana nakon njegovog datuma.

(c) Upotrijebljen u ovom odjeljku, termin "državna imovina" znači imovina Zajmoprimca, ili neke od njegovih političkih ili administrativnih jedinica ili nekog subjekta u posjedu ili pod kontrolom, ili koje radi za račun ili u korist, Zajmoprimca ili bilo koje takve jedinice, uključujući zlato i drugu deviznu imovinu koju drži neka institucija koja vrši funkcije centralne banke ili deviznog stabilizacijskog fonda, ili slične funkcije, za Zajmoprimca.

- 2.10 Pravo Zajmoprimca da izvrši povlačenja iz sredstava zajma prestaje 30. juna 2013., ili na neki kasniji datum koji će utvrditi Uprava OFID-a. Uprava OFID-a će odmah obavijestiti Zajmoprimca, Federaciju, Republiku i Distrikt o takvom kasnijem datumu.

* * *

Član III
IZVRŠENJE PROJEKTA

3.01 Zajmoprimac se ovim obavezuje da će osigurati da će Federacija, Republika i Distrikt izvršiti Projekat uz dužnu marljivost i efikasnost i u skladu s dobrom administrativnom, finansijskom, poljoprivrednom i tehnološkom praksom, i osigurati će, po potrebi hitno, sredstva, objekte, usluge i druge resurse, pored sredstava Zajma, potrebne za tu svrhu.

3.02 Zajmoprimac će prebaciti sredstva Zajma Federaciji, Republici, odnosno Distriktu, u skladu sa odgovarajućim supsidijarnim sporazumima o zajmu u takvom obliku i pod takvim uvjetima i odredbama s kojima se Uprava OFID-a može složiti; i koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali ovisno o prethodnoj saglasnosti Uprave OFID-a.

3.03 Zajmoprimac će osigurati da se aktivnosti njegovih odjeljenja i agencija u pogledu izvršavanja Projekta provode i koordiniraju s onima u Federaciji i/ili Republici i/ili Distriktu u skladu s dobrim administrativnim politikama i procedurama.

3.04 (a) Zajmoprimac će se pobrinuti da Federacija, Republika i/ili Distrikt osiguraju, ili nabave adekvatno osiguranje za uvezene robe koje će se finansirati iz Zajma od rizičnih incidenata u nabavci, transportu i isporuci istih do mjesta korištenja ili montaže, i za njih će se osiguranje i odšteta plaćati u valuti koju Zajmoprimac može slobodno koristiti za zamjenu ili popravak takvih roba.

(b) Izuzev ako se OFID drugačije dogovori, sve robe i sve usluge finansirane iz sredstava Zajma koristit će se isključivo za Projekat.

(c) Nabavka roba na osnovu ovog sporazuma općenito će biti u saglasnosti s odredbama "Smjernica za nabavke u sklopu zajmova odobrenih od strane OPEC Fonda za međunarodni razvoj" odobrenih 2. novembra 1982., čiji je jedan primjerak dostavljen Zajmoprimcu, ili u saglasnosti s takvim drugim procedurama, koje nisu nesuglasne ovome, koje mogu biti prihvatljive za Upravu OFID-a.

3.05 (a) Zajmoprimac će se pobrinuti da Federacija i/ili Republika i/ili Distrikt dostave Upravi OFID-a, odmah nakon njihove pripreme, planove, specifikacije, ugovorne dokumente i rasporede gradnje i nabavke za Projekat i sve materijalne modifikacije ili dodatke istih, onoliko detaljno koliko Uprava OFID-a zahtijeva.

(b) Zajmoprimac će se pobrinuti da će Federacija i/ili Republika i/ili Distrikt:

(i) održavati evidencije i procedure adekvatne za evidentiranje i praćenje napretka Projekta (uključujući njegove troškove i koristi koje će iz njega proizaći), za identificiranje roba i usluga finansiranih iz sredstava Zajma, i za objavljivanje njihovog korištenja u Projektu;

(ii) omogućiti predstavnicima Uprave OFID-a da posjete objekte i gradilišta uključena u Projekat i ispitaju robe i radove financirane iz sredstava Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente; i

(iii) dostavljati Upravi OFID-a, u redovnim intervalima, sve takve informacije koje Uprava OFID opravdano zatraži u vezi s Projektom, njegovim troškovima i, gdje je prikladno, koristima koje će iz njega proizaći, izdacima sredstava Zajma i roba, radovima i uslugama finansiranim iz takvih sredstava kao i kvartalni izvještaj o napretku u provedbi Projekta.

(c) Odmah po završetku Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja, ili nekog kasnijeg datuma koji može biti dogovoren za ovu svrhu nakon konsultacije između Zajmoprimca, Federacije, Republike, Distrikta i OFID-a, Federacija, Republika i Distrikt će pripremiti i dostaviti Upravi OFID-a izvještaj, takvog opsega i onoliko detaljno koliko Uprava OFID-a opravdano zahtijeva, o izvršenju i početnom radu Projekta, njegovim troškovima i koristima proizašlim i koje će proizaći, izvedbi od strane Zajmoprimca i OFID-a njihovih odnosnih obaveza na osnovu ovog sporazuma i ispunjenju ciljeva Zajma.

3.06 Zajmoprimac će se pobrinuti da Federacija i/ili Republika i/ili Distrikt održavaju ili pobrinu se da se održavaju evidencije adekvatne za uvid u skladu sa dosljedno održavanim računovodstvenim praksama, operacijama, resursima i izdacima, u pogledu Projekta, odnosnih odjeljenja ili agencija Federacije, Republike ili Distrikta odgovornih za izvršavanje Projekta i svakog njegovog dijela i stavit će te evidencije na raspolaganje Upravi OFID-a na zahtjev.

3.07 (a) Zajmoprimac i OFID će u potpunosti saradivati kako bi osigurali ispunjenje ciljeva Zajma.

(b) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Upravu OFID-a o svakom stanju koje ometa, ili prijeti da omete, napredak Projekta, izvršenje njegovih obaveza na osnovu ovog sporazuma, ili ispunjenje ciljeva Zajma.

(c) Zajmoprimac i OFID će s vremena na vrijeme, na zahtjev jedne od strana, razmijeniti mišljenja putem svojih predstavnika u pogledu bilo kojih pitanja u vezi sa Projektom i Zajmom.

3.08 Sve reference na Federaciju, Republiku ili Distrikt u ovom članu shvatit će se, mutatis mutandis, kao da uključuju reference na Izvršnu agenciju.

* * *

Član IV IZUZEĆA

4.01 Ovaj sporazum i svaki dodatni sporazum između njegovih strana bit će oslobođeni svih poreza, nameta ili taksi koje nametne Zajmoprimac, ili na njegovoj teritoriji, na ili u vezi sa izvršenjem, isporukom ili registracijom istog.

4.02 Glavnica, kamate i provizija na Zajam bit će plaćeni bez odbitka za, i oslobođeni od, svih naknada i ograničenja bilo koje vrste koji su nametnuti od strane ili na teritoriji Zajmoprimca.

4.03 Sve OFID dokumente, evidencije, korespondenciju i sličan materijal Zajmoprimac će smatrati povjerljivim, osim ako OFID dogovori drugačije.

4.04 OFID i njegova imovina neće biti predmet bilo kakvih mjera eksproprijacije, nacionalizacije, sekvestracije, nadzora ili zapljene na teritoriji Zajmoprimca.

* * *

Član V

UBRZANJE DOSPIJEĆA; OBUSTAVA I OTKAZIVANJE

5.01 Ako dođe do nekog od sljedećih događaja i on potraje u periodu utvrđenom u nastavku, tada u bilo koje kasnije vrijeme tokom trajanja tog događaja Uprava OFID-a može davanjem obavijesti Zajmoprimcu proglasiti glavnica Zajma tada neotplaćenog dospelom i plativom odmah zajedno s kamatom i provizijom na istu i u tom slučaju će glavnica, zajedno s kamatom i svim naknadama, postati dospjela i plativa odmah:

- (a) Neispunjenje će se pojaviti i potrajati u periodu od trideset dana u plaćanju bilo koje rate glavnice ili kamate ili provizije na osnovu ovog sporazuma ili na osnovu nekog drugog sporazuma posredstvom kojeg Zajmoprimac primi ili će primiti zajam od OFID-a;
- (b) Neispunjenje će se pojaviti u izvršenju neke druge obaveze na strani Zajmoprimca na osnovu ovog sporazuma ili na osnovu Projektnog sporazuma i takvo neispunjenje potraje u periodu od šezdeset dana nakon što je OFID dao obavijest o tome Zajmoprimcu.

5.02 Zajmoprimac može davanjem obavijesti OFID-u otkazati bilo koji iznos Zajma koji Zajmoprimac nije povukao prije davanja takve obavijesti. OFID može davanjem obavijesti Zajmoprimcu obustaviti ili ukinuti pravo Zajmoprimca da vrši povlačenja iz Zajma ako dođe do nekog od događaja spomenutih u Odjeljku 5.01(a) i (b) ili ako se pojavi neka druga vanredna situacija koja će učiniti nevjerovatnim da će se Projekat uspješno izvršiti ili da će Zajmoprimac moći izvršiti svoje obaveze na osnovu ovog sporazuma.

5.03 Bez obzira na ubrzanje dospjeća Zajma u skladu sa Odjeljkom 5.01 ili njegovu obustavu ili otkazivanje u skladu sa Odjeljkom 5.02, sve odredbe ovog sporazuma ostat će pravovaljane i punosnažne izuzev ako ovaj član specifično odredi drugačije.

5.04 Osim ako je drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i Uprave OFID-a, svako otkazivanje primijenit će se srazmjerno na pojedina dospjeća iznosa glavnice Zajma koji će dospjeti nakon datuma takvog otkazivanja.

* * *

Član VI PROVEDIVOST, PRESTANAK FONDA, ARBITRAŽA

6.01 Prava i obaveze strana u ovom sporazumu bit će valjane i provedive u skladu s njihovim uvjetima bez obzira na bilo koji lokalni zakon suprotan tome. Nijedna strana u ovom sporazumu neće imati pravo pod bilo kojim okolnostima tvrditi da je bilo koja odredba ovog sporazuma ništava ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

6.02 Uprava OFID-a će odmah obavijestiti Zajmoprimca kad god se donese neka odluka o raspuštanju OFID-a u skladu sa Sporazumom o uspostavi OFID-a. U slučaju takvog raspuštanja, ovaj sporazum o zajmu ostat će na snazi a Uprava OFID-a će obavijestiti Zajmoprimca o svim zamjenskim aranžmanima za otplatu Zajma kako može utvrditi odgovarajući organ OFID-a takvom prilikom.

6.03 Strane u ovom sporazumu nastojat će riješiti sporazumno sve sporove ili neslaganja između njih, proistekle iz ovog sporazuma ili u vezi s njim. Ako se spor ili neslaganje ne mogu riješiti sporazumno, podnijet će se na arbitražu Arbitražnog suda kako je opisano u nastavku:

(a) Arbitražne postupke može pokrenuti Zajmoprimac protiv OFID-a ili obratno. U svim predmetima, arbitražni postupci pokrenut će se davanjem obavijesti od strane tužioca tuženoj strani.

(b) Arbitražni sud sastojat će se od tri arbitra koji se imenuju kako slijedi: jednog strani tužilac, drugog tužena strana i trećeg (nadalje u tekstu sudija miritelj) dogovorom dvojice arbitara. Ako u roku od trideset dana nakon davanja obavijesti o pokretanju arbitražnog postupka tužena strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenovat će predsjednik Međunarodnog suda pravde na zahtjev strane koja pokreće postupak. Ako se dva arbitra ne dogovore o sudiji miritelju u roku od šezdeset dana nakon datuma imenovanja drugog arbitra, takvog sudiju miritelja imenovat će predsjednik Međunarodnog suda pravde.

(c) Arbitražni sud sastajat će se u vrijeme i na mjestu koje utvrdi sudija miritelj. Zatim, on će odrediti gdje i kada će zasjedati. Arbitražni sud će odrediti sva pitanja procedure i pitanja vezana za njegovu nadležnost.

(d) Sve odluke Arbitražnog suda donosit će se većinom glasova. Odluka Suda, koja se može donijeti čak i ako jedna strana izostane, bit će konačna i obavezujuća za obje strane u arbitražnom postupku.

(e) Uručivanje svih obavijesti ili proces u vezi s bilo kojim postupkom u skladu s ovim odjeljkom ili u vezi s bilo kojim postupkom za provođenje bilo koje odluke donesene na osnovu ovog odjeljka izvršit će se na način opisan u Odjeljku 8.01.

(f) Arbitražni sud odlučit će o načinu na koji će trošak arbitraže snositi jedna ili obje strane u sporu.

* * *

Član VII

DATUM EFEKTIVNOSTI; PRESTANAK OVOG SPORAZUMA

7.01 Ovaj sporazum stupit će na snagu na datum na koji OFID pošalje Zajmoprimcu obavijest o svom prihvatanju dokaza koje zahtijevaju odjeljci 7.02 i 7.03.

7.02 Zajmoprimac će dostaviti OFID-u zadovoljavajuće dokaze o sljedećem:

(a) izvršenje i isporuka ovog sporazuma u ime Zajmoprimca propisno je odobreno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) izvršenje i isporuka Projektnog sporazuma u ime Federacije propisno je odobreno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Federacije;

(c) izvršenje i isporuka Projektnog sporazuma u ime Republike propisno je odobreno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Republike;

(d) izvršenje i isporuka Projektnog sporazuma u ime Distrikta propisno je odobreno i ratificirano u skladu sa zakonskim zahtjevima Distrikta; i

(e) pojedini supsidijarni sporazumi o zajmu između Zajmoprimca i Federacije; između Zajmoprimca i Republike; i između Zajmoprimca i Distrikta, na osnovu kojih će sredstva Zajma biti prebačena Federaciji, Republici ili Distriktu izvršeni su kako je utvrđeno u Odjeljku 3.02 i propisno odobreni i ratificirani u skladu sa odnosnim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca, Federacije, Republike i Distrikta.

7.03 U skladu sa Odjeljkom 7.02, Zajmoprimac će također dostaviti OFID-u uvjerenje koje izda ministar pravde, ili državni pravobranilac, ili nadležno Vladino pravno odjeljenje, koje pokazuje da je ovaj sporazum propisno odobrio i ratificirao Zajmoprimac i da predstavlja valjanu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu s njegovim uvjetima.

7.04 Ako ovaj sporazum ne stupi na punu snagu do 31. augusta 2011., ovaj sporazum i sve obaveze strana na osnovu njega prestaju, osim ako OFID, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za potrebe ovog odjeljka.

7.05 Kad se cijeli iznos glavnice Zajma otplati i kamata i sve naknade koje nastanu na Zajam budu plaćeni, ovaj sporazum i sve obaveze strana na osnovu njega odmah prestaju.

* * *

Član VIII OBAVIJEST; SAOPĆENJA, MODIFIKACIJA

8.01 Svaka obavijest ili zahtjev koji je potrebno ili dozvoljeno dati ili napraviti prema ovom sporazumu bit će u pismenoj formi. Takva obavijest ili zahtjev smatrat će se kao propisno dati ili načinjeni kad su isporučeni kurirom, poštom ili telefaksom strani kojoj se trebaju dati ili načiniti, na adresu strane navedenu u nastavku ili na neku drugu adresu kako strana odredi u pismenom obliku strani koja daje obavijest ili pravi zahtjev.

8.02 Svaku radnju koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svaki dokument koji je potrebno ili dozvoljeno izvršiti prema ovom sporazumu u ime Zajmoprimca poduzet će ili izvršiti ministar finansija i trezora ili neki drugi službenik kojeg on ovlasti napismeno.

8.03 Svaki dokument isporučen na osnovu ovog sporazuma bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku bit će praćeni prijevodom istog na engleski ovjerenim kao odobreni prijevod i takav odobreni prijevod bit će konačan između strana u Sporazumu.

* * *

U POTVRDU naprijed navedenog, strane preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika postarale su se da se ovaj sporazum potpiše i preda u Beču u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, na dan i u godini kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

(Lično u potpisu)

Ime: Gosp. Dragan Vrankić
Ministar finansija i trezora

Adresa: Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Telefaks: (+387) 33 202930

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ:

(Lično u potpisu)

Ime: Gosp. Suleiman J. Al-Herbish
Generalni direktor

Adresa: OPEC Fond za međunarodni razvoj
P.P. 995
A-1011 Beč
Austrija

Telefaks: (+431) 5139238

* * *

DODACI

Dodatak 1: Opis Projekta

Dodatak 2: Alokacija Zajma

Dodatak 3: Plan otplate

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT STAMBENE OBNOVE

DODATAK 1
OPIS PROJEKTA

Projekat ima za cilj osiguravanje trajnog rješenja povratka za odabrane izbjeglice i povratnike kroz obnovu približno 700 stambenih jedinica koje trebaju osigurati boravište za oko 3000 osoba. Projekt također ima za cilj olakšati Izvršnoj agenciji i lokalnim upravama finansijski i socijalni teret subvencioniranja povratnika i podstaći povratak manjina u svim dijelovima Bosne i Hercegovine. Ciljevi Projekta ostvarit će se provedbom sljedećih komponenti:

- (a) Obnova stambenih objekata:
Ova komponenta pokriva procjenu štete i potrebne rekonstrukcijske radove u Federaciji Bosne i Hercegovine, Republici Srpskoj i Brčko Distriktu;
- (b) Subvencije:
Ova komponenta osigurava materijale za korisnike direktno za obnovu njihovih stanova i kroz ugovorene radove; i
- (c) Troškovi rada i revizija:
Ova komponenta pokriva troškove za proces utvrđivanja i odabira; provedbu tendera i aktivnosti nadzora, te troškove revizora.

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT STAMBENE OBNOVE

DODATAK 2
ALOKACIJA ZAJMA

1. Osim ako je drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i Uprave OFID-a, donja tabela navodi komponente koje će se finansirati iz sredstava Zajma, alokaciju iznosa Zajma na svaku komponentu i procenat ukupnih izdataka za stavke koje će se tako finansirati u pogledu svake komponente:

Komponenta	Iznos alocirano Zajma izražen u dolarima	Procenat ukupnih izdataka koji će se finansirati
a) Obnova stambenih objekata:		
(i) u Federaciji Bosne i Hercegovine	3.237.500	100
(ii) u Republici Srpskoj; i	3.237.500	100
(iii) u Brčko Distriktu.	525.000	100
b) Subvencije	--	--
c) Troškovi rada i revizija	--	--
d) Nepredviđeni izdaci	--	--
Ukupno:	7.000.000	

2. Bez obzira na alokaciju sredstava Zajma ili procenat isplate naveden u stavu 1. iznad, ako Uprava OFID-a opravdano procijeni da će iznos Zajma tada alocirano gore navedenoj komponenti biti nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih izdataka u toj komponenti, Uprava OFID-a može, davanjem obavijesti Zajmoprimcu, umanjiti procenat isplate tada primjenjiv na takve izdatke kako bi se buduća povlačenja u pogledu spomenute komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT STAMBENE OBNOVE

DODATAK 3
PLAN OTPLATE

	<u>Datum otplate</u>	<u>Iznos dospjeća</u> (izraženo u dolarima)
1	15. mart 2016.	233.330
2	15. septembar 2016.	233.330
3	15. mart 2017.	233.330
4	15. septembar 2017.	233.330
5	15. mart 2018.	233.330
6	15. septembar 2018.	233.330
7	15. mart 2019.	233.330
8	15. septembar 2019.	233.330
9	15. mart 2020.	233.330
10	15. septembar 2020.	233.330
11	15. mart 2021.	233.330
12	15. septembar 2021.	233.330
13	15. mart 2022.	233.330
14	15. septembar 2022.	233.330
15	15. mart 2023.	233.330
16	15. septembar 2023.	233.330
17	15. mart 2024.	233.330
18	15. septembar 2024.	233.330
19	15. mart 2025.	233.330
20	15. septembar 2025.	233.330
21	15. mart 2026.	233.330
22	15. septembar 2026.	233.330
23	15. mart 2027.	233.330
24	15. septembar 2027.	233.330
25	15. mart 2028.	233.330
26	15. septembar 2028.	233.330
27	15. mart 2029.	233.330
28	15. septembar 2029.	233.330
29	15. mart 2030.	233.330
30	15. septembar 2030.	<u>233.430</u>

Ukupno:

7.000.000

* * *